Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chHain)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chHain118

Édition critique

1269, novembre.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Vente par Pierre du Celier le Hugier à Gontier le Sauvage, bourgeois de Tournai, de soixante-dix verges de terre gisant à Chercq.

Auteur: Non annoncé.

Disposant: Pierre du Celier le Hugier.

Bénéficiaire: Gontier le Sauvage, bourgeois de Tournai.

Autres Acteurs: Acte passé devant les échevins de Chercq et en présence de Watier le Porkier, comme justice.

Support: Parchemin. Au bord supérieur, la moitié inférieure de la devise «CYROGRAPHVM».

Lieu de conservation: Archives de l'évêché de Tournai (cure de Chercq, I, 43).

Édition antérieure: Ruelle, 1984, Documents linguistiques de la Belgique romane. I. Hainaut, p. 145-146.

Verso: C'est Gontier le Sauvage (XIII^e s.).

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki-cest escrit veront *et* oront **2** ke Pieres dou Celier li Hugiers a-vendut, wer\2pit *et* clamet quitte à-tous jors hiretalement **3** à Gontier le Sauvage, borgois de Tornai, **4** ·lxx. \3 verghes de tiere ki gisent à Cherc entre les trois quartiers *et* ·xxxix. verghes de tiere qu'il a\4cata as oirs Jakemon d'Orke le Taneur *et* le tiere Saint Nicholai. **5** Ces ·lxx. verghes de tiere, \5 Pieres devant dis les a en couvent à-aquiter à Gontier le Sauvage as us *et* as coustumes \6 *que* li tiere doit, jusques al assens des eskievins de Cherc. **6** S'en a Pieres assenet à lui *et* au-sien, à quan \7 qu'il a *et* à-*quan* qu'il ara en le justice de Cherc, *pour* l'aquitance. **7** À ce werp *et* à ces devises furent conme es\8skievin de Cerch Colars dou Bos, Jakemes Pepins de Warnave, Jehans li Rikes, Paiens de le \9 Ture, Jehans de Prices, Sohiers li Fruitiers de sour le Pont *et* Pieres dou Celier; *et* Watiers \10 li Porkiers i fu conme justice. **8** *Et* par somonse de justice disent li eskievin devant nomet, \11 par loi, *que* Pieres devant dis estoit bien des_hiretés *et* par loi del hiretage devant dit \12 *et* Gontiers li Sauvages bien ahiretés *et* à loi. **9** *Et* si fiancha *et* jura Pieres devant dis \13 *que* jamais ne querra ne ne fera querre, par lui ne par autrui, art ne en_gien, cause, \14 matere, occoison ne cose nulle en null[e] [maniere], [par] [coi] ^[1] Gontiers ^[2] li Sauvages viegne à des\15 tourbier ne à damage de nient pour l'occoison de ces ·lxx. verghes de tiere devant \16 dittes, dont il est bien a_hiretés *et* à-loi. **10** *Et* pour chou *que* ce soit ferme cose *et* estaule, \17 si-en est cyrographes fais en deus parties, del quel Gontiers li Sauvages warde l'une \18 partie *et* li autre partie est mise en le warde des eskievins de Cherc pour souvenance \19 des choses devant dittes. **11** Ce fu fait l'an del Incarnation ·MCC. *et* ·LXIX., el mois de novembre.

Notes de transcription

^[1] Le texte entre [] manque.

^[2] *Gontiers* répété.